

УДК 811.161.1(0.054.6)
ББК 81.2Рус-96

DOI: 10.31862/1819-463X-2023-1-132-142

ПРОБЛЕМА ОРГАНИЗАЦИИ И НАПОЛНЕНИЯ КУРСА ПО РАЗВИТИЮ УСТНОЙ РЕЧИ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-МУЗЫКАНТОВ (НА ПРИМЕРЕ КУРСА «О КИТАЙСКОЙ МУЗЫКЕ ПО-РУССКИ»)

Фань Цзиньхуэй

Аннотация. В статье обосновывается концепция курса по развитию устной речи, предназначенного для формирования и совершенствования у китайских студентов-музыкантов коммуникативных навыков. Развивается идея, что обращение к истории музыкального искусства родной страны как более известному с содержательной точки зрения материалу стимулирует речевую активность студентов на изучаемом языке, обеспечивает возможность общения на близкие студенту темы на русском языке, позволяет выстраивать «диалогичность» процесса обучения за счет постоянной апелляции к родной культуре и родному языку учащегося, что создает дополнительную мотивацию к общению на русском языке.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, профессиональное общение, развитие речи, китайские студенты-музыканты, диалог культур, китайская музыка.

Для цитирования: Фань Цзиньхуэй. Проблема организации и наполнения курса по развитию устной речи у китайских студентов-музыкантов (на примере курса «О китайской музыке по-русски») // Наука и школа. 2023. № 1. С. 132–142. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-1-132-142.

THE PROBLEM OF ORGANIZATION AND CONTENTS
OF A COURSE IN ORAL SPEECH DEVELOPMENT
OF CHINESE MUSIC STUDENTS (USING THE EXAMPLE
OF THE COURSE „ABOUT CHINESE MUSIC IN RUSSIAN“)

Fan Jinhui

Abstract. The article substantiates the concept of a course in oral speech development, designed to form and improve the communication skills of Chinese music students. The idea

© Фань Цзиньхуэй, 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

is developed that the appeal to the history of music art of the native country as a more well-known material from a meaningful point of view stimulates the speech activity of students in the language studied, provides the opportunity to communicate on topics close to the student in Russian. It allows one to build a „dialogic” learning process due to the constant appeal to the native culture and the native language of the student, which creates an additional motivation to communicate in Russian.

Keywords: *Russian as a foreign language, professional communication, Chinese music students, dialogue of cultures, speech development, Chinese music.*

Cite as: Fan Jinhui. The problem of organization and contents of a course in oral speech development of Chinese music students (using the example of the course „About Chinese music in Russian”). *Nauka i shkola*. 2023, No. 1, pp. 132–142. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-1-132-142.

Для получения музыкального образования китайские студенты часто выбирают российские вузы; реализуются также совместные российско-китайские образовательные программы, ведущие подготовку студентов по специальностям музыкального профиля, например, в г. Вэйнань (провинция Шэньси) открыт Московский институт искусств в целях реализации совместного образовательного проекта Московского педагогического государственного университета и Вэйнаньского педагогического университета, который пользуется большой популярностью у китайских студентов [1]. Поступив на программы с русским языком обучения или с преподаванием ряда дисциплин на русском языке, студенты неизбежно сталкиваются с необходимостью изучения русского языка на достаточно высоком уровне для осуществления профессиональной коммуникации, в связи с чем преподаватели русского языка как иностранного стремятся найти наиболее эффективные методы и приемы обучения, разрабатывают новые учебные курсы, которые могли бы мотивировать китайских студентов к более активному речевому взаимодействию с носителями русского языка в области выбранной специальности, при этом выведение китайских студентов на уровень свободной коммуникации

традиционно считается одной из наиболее трудных задач. Это связано с особенностями национального характера носителей китайской культуры, сформировавшимися в ходе исторического и культурного развития нации, и прежде всего с влиянием конфуцианства, до сих пор имеющего определяющее значение в культуре Китая [2, с. 42]. Например, в китайском обществе при проведении официальных переговоров не принято первым высказывать свою точку зрения: сначала следует выслушать гостя; широко известно правило китайцев «сохранять лицо» в любой ситуации, страх допустить ошибку; в традиции взаимодействия преподавателя и студента – «слабый межличностный контакт» [2, с. 42, 46]. Известно также, что китайцы более склонны выражать свои мысли и чувства письменно, в устном же общении они часто испытывают дискомфорт и неловкость. Подобные взгляды на правила общения, сложившиеся установки коммуникативного поведения, безусловно, делают затруднительным обучение китайских студентов свободному общению на русском языке на занятиях и – шире – в процессе осуществления повседневной и профессиональной коммуникации.

Язык музыкального искусства небаланен, он затрагивает сферу чувств и

эмоций с помощью звуков. Данный факт, с одной стороны, облегчает взаимопонимание носителей различных языков, имеющих возможность говорить о своих чувствах и эмоциях языком музыки. Но этот же факт при изучении иностранного языка создает дополнительные препятствия: студенты недостаточно мотивированы в освоении непонятных им грамматических конструкций, трудных для их привычной артикуляции слов и словосочетаний и пр. Часто они считают, что можно выучить только минимальное количество слов, которые обычно использует преподаватель, когда объясняет, например, как исполнять музыкальное произведение. Об остальном можно сказать с помощью музыки. Иными словами, обучение студентов-музыкантов русскому языку требует от преподавателя дополнительных усилий по развитию мотивации. Что может предпринять преподаватель?

Известно, что в современном российском музыковедении интерес к китайской музыке очень высок: выходят монографии, учебные пособия, диссертации, статьи [3–8 и др.]. М. В. Есипова указывает, что количество русскоязычных работ, посвященных изучению китайской музыки и ее истории, превышает 140, при этом более половины приходится на XXI в. [5]. Указанный факт важен для преподавателя РКИ по двум причинам: 1) уже достаточно русскоязычного материала о музыкальном искусстве Китая, который может быть использован для разработки заданий и упражнений; 2) повышенный интерес в России к китайской музыке может быть использован как аргумент при развитии мотивации к изучению китайскими студентами-музыкантами русского языка, чтобы активно общаться на профессиональные темы не только с коллегами, но и с теми, кто просто любит китайскую музыку, уметь рассказывать о ее особенностях, истории, традициях на русском языке. Отметим, что большинство диссертационных

исследований о музыке Китая защищено на русском языке именно китайскими специалистами [5], что также может служить примером для китайских студентов, обучающихся на специальностях музыкального профиля. Таким образом, мы считаем, что курс по обучению устной речи китайских студентов-музыкантов может быть основан на материалах, посвященных китайской музыке, ее особенностям, истории, традиционным сюжетам и пр. Успешность такого курса будет обеспечена, с одной стороны, более глубоким погружением студентов в родную культуру и смоделированной необходимостью говорить об этом на русском языке; с другой стороны – возможностью самостоятельно идти вперед, читая соответствующие тексты на русском языке, слушая лекции музыковедов, что обеспечивается наличием как печатных, так и медиаматериалов по данной тематике в связи с повышением интереса у российских специалистов к музыкальному искусству Китая.

Следует подчеркнуть, что круг проблем, связанных с развитием навыков устной речи у китайских студентов, ограничивается только названными факторами. Для поддержания диалога, в том числе профессионального, студенты должны иметь хорошо развитые аудитивные и произносительные навыки, важно также развитие лексических и грамматических навыков, поэтому к разработке курса по развитию устной речи необходимо подходить комплексно, что мы попытались сделать, создавая учебный курс «О китайской музыке порусски», рассчитанный на один семестр учебных занятий (72 часа) и предназначенный для китайских студентов-музыкантов с уровнем владения русским языком В1+.

Целью курса является развитие у китайских студентов музыкального профиля навыков устной речи в сфере профессионального общения, что предполагает в общем виде «достижение

следующих умений: выступать с подготовленным/неподготовленным сообщением; адекватно реагировать на реплики собеседника; инициировать общение и принимать в нем участие» [9, с. 395].

Структуру курса можно назвать в целом традиционной. В его основе – тематический принцип, позволяющий охватить основные вехи развития китайской музыки, которые описаны в русскоязычных источниках. Последнее указание является важным, потому что наличие аутентичных текстов дает возможность преподавателю, во-первых, использовать содержательно качественный исходный материал, во-вторых, постепенно вводить китайских студентов в мир русскоязычного восточного музыковедения. Второй принцип – концентрический. Он позволяет многократно, но уже на более глубоком уровне обращаться к лексико-грамматическому и речевому материалу для его лучшего усвоения. Третий принцип – коммуникативный, предполагающий и презентацию материала, и его отработку в активном коммуникативном процессе. Наконец, четвертый принцип – принцип использования творческого потенциала студентов-музыкантов: опираясь на хорошо развитие у них творческого начала, можно добиться эффективного усвоения русского языка и раскрыть их творческий потенциал не только в музыке, но и главным образом в профессиональном общении на русском языке, в просветительской деятельности и т. д. Все, что связано с музыкой, пребывает в мире творчества, поэтому в качестве одного из ведущих методов был выбран метод проектов: он реализуется как в ходе самих уроков, в групповой и индивидуальной формах работы, так и в процессе оценивания результатов усвоения студентами каждой темы, что будет показано далее.

В отличие от учебных курсов по теории и истории музыки, в предлагаемом курсе по развитию речи мы посчитали возможным нарушить традиционную

хронологию представления материала и начать с современного этапа, постепенно переходя к древности, а затем возвращаясь к современности. Обусловлено это тем, что при общении на темы, связанные с глубокой древностью, студентам необходимо владеть большим количеством новых русских слов и грамматических конструкций, которые нужно освоить за короткий срок, что методически нецелесообразно. Кроме того, трудно представить себе на первых порах множество вариантов ситуаций общения, требующих от китайского студента участия в серьезных профессиональных беседах об истории китайской музыки. Поскольку часто китайские студенты-музыканты готовятся стать преподавателями, в наш курс был включен также раздел, нацеленный на то, чтобы обеспечить студентам возможность осуществлять устную коммуникацию в области музыкально-педагогического образования.

Курс «О китайской музыке по-русски» включает в себя 6 основных тем, каждая из которых рассчитана на 12 часов. Каждой теме соответствует специально разработанный лексический минимум, представлен набор наиболее актуальных речевых моделей (образцов). Грамматические темы рассматриваются по принципу соотношения с тематикой выбранных разговорных тем и помогают обеспечить общение на эти темы. Развитие навыков устной коммуникации при изучении курса обеспечивается не только за счет предъявления и отработки необходимых лексических единиц и грамматических конструкций, но и за счет того, что последовательно, от темы к теме, расширяется список интенций, для выражения которых студентам представляются наиболее типичные речевые модели. Это позволяет им совершенствовать коммуникативные навыки и постепенно готовиться к экзаменам следующего сертификационного уровня.

Так как главное внимание в курсе уделяется формированию устных комму-

никативных навыков, в каждой теме предусматривается большой коммуникативный практикум, который представляет собой систему коммуникативных заданий, в том числе проектного типа, построенных по принципу от простого к сложному. Большую роль в процессе развития навыков устного общения играет умение слушать и слышать собеседника, интерпретировать его высказывания и быстро на них реагировать, поэтому в каждую тему курса включены разделы, связанные с развитием названных умений. «Имитация» свободного общения стимулирует ребят к выражению актуальных эмоций, оценок и впечатлений» [10, с. 318].

Мы считаем необходимым научить студентов говорить на русском языке о наиболее важных для культуры Китая фактах, событиях, легендах, которые нашли отражение в музыкальных произведениях. Это дает возможность, с одной стороны, студентам проявлять себя в роли «просветителей» и знакомить своих русских друзей с новой для них информацией, с другой стороны, позволяет поддерживать разговор и узнавать самим о том, какие факты, события, легенды стали или становятся основой для музыкальных произведений российских композиторов и музыкантов, то есть возникает возможность проводить занятия на основе постоянного «диалога культур». Отдельно подчеркнем, что предлагаемый курс нельзя назвать систематическим и полным с точки зрения музыковедения. Он всецело подчинен задачам обучения студентов-музыкантов РКИ.

Л. Л. Вохмина совершенно справедливо указывает, что «ситуация устной речи находится в постоянном развитии, в ней наши мотивы, интересы сталкиваются с интересами и потребностями собеседников, а также с внешними обстоятельствами» [11, с. 11]. Поэтому в нашем понимании выстраивание заданий от простого к сложному может быть

реализовано за счет того, что каждое последующее задание будет все менее соотноситься с учебной ситуацией и все более будет приближаться к естественной речи, при порождении которой должны учитываться названные Л. Л. Вохминой обстоятельства. Таким образом, в качестве завершающего в системе заданий в каждой теме студентам будет предлагаться проектное задание. Его можно выполнять в группе или самостоятельно, но оно всегда мотивирует студента выйти за пределы обычного круга общения и постараться построить коммуникацию на русском языке в процессе творческой деятельности.

В отличие от учебных курсов по развитию речи, предназначенных для занятий по обучению общему владению русским языком, предлагаемый курс включает преимущественно такие речевые образцы, которые связаны с ситуациями профессионального общения или общения людей, интересующихся музыкой, историей музыки, национальными традициями в музыкальном искусстве. Однако в силу того, что разговор о музыке не может не затрагивать эмоций и почти обязательно содержит оценочные суждения, в нем выражаются восхищение, разочарование, говорящему требуется указать на свои предпочтения или расспросить о них собеседника, речевые образцы, помогающие выразить названные интенции (сфера общего владения языком), также включены в программу курса, представленную далее с некоторыми методическими рекомендациями.

Тема 1. Современная китайская музыка. Современные композиторы. Современные исполнители.

Отбор лексики. Лексика, характеризующая современные исполнительские манеры, называющая популярные жанры, помогающая выразить эмоциональное состояние слушателя и исполнителя и пр.

Отбор речевых моделей для выражения следующих интенций: выражение

намерения, желания, просьбы, предложения, согласия и пр.; выражение собственного отношения к музыкальному исполнению, о качестве звучания музыкального произведения, к концерту в целом.

Текстовый материал, предлагаемый студентам при изучении первой темы, не должен содержать большого количества новой лексики. Напротив, первая тема должна помочь студентам преодолеть страх говорить по-русски о том, что им нравится, о том, что им близко, поэтому в качестве основной идеи для первой темы была выбрана идея концерта.

Ключевые задания коммуникативного характера основываются на совместном просмотре фрагментов концерта популярных китайских исполнителей и небольшие комментарии на русском языке, которые могли бы дать студенты своим русским друзьям в случае посещения такого концерта. Например, нужно по-русски представить исполнителя, правильно назвать жанр произведения, которое будет звучать, рассказать немного о творческой биографии исполнителя и дать рекомендации по прослушиванию, а также сформулировать вопросы, которые помогут понять, понравилось ли исполнение русскому другу, что его удивило, что было непонятно и т. д. Актуальность для речевой практики первой темы обусловлена экстралингвистическими факторами: «в течение последних пятнадцати лет в Китае произошел небывалый всплеск активности во всех сферах концертной жизни: построены десятки новых концертных залов, открыты новые симфонические и камерные оркестры в центральных городах всех провинций, сформирована система местных конкурсов, созданы специальные музыкальные телеканалы, открыты филармонические залы во всех крупных городах» [12, с. 6]. Очевидно, что в первую тему должны быть включены также ситуации общения, возникающие перед концертом, во время концерта, после концерта [13, с. 2].

Уровень усвоения первой темы можно проверить в ходе выполнения студентами проекта – ролевой игры «Идем на концерт с русскими друзьями».

Тема 2. Древнекитайская музыка. Конфуцианство и музыка.

Отбор лексики. Лексика, называющая старинные китайские инструменты и указывающая на материал изготовления, назначение: *чжун, цин, сюань; одиночный / двойной / тройной; колокол, шар, рама, плита; бронзовый железный, деревянный, глиняный – из бронзы, из железа, из дерева*; лексика, характеризующая древнекитайскую музыкальную практику: *пентатонный, семитонный звукоряд*; название важнейших произведений песенной поэзии: *«Шицзин» («Книга песен»)* и пр.

Следует отметить, что китайские студенты обычно знают названия старинных инструментов, но мы обращаем внимание на фонетическое оформление слов на русском языке (это важно для коммуникации с носителями русского языка), на лексическую и грамматическую сочетаемость данных названий в контекстах.

Отбор речевых моделей для выражения следующих интенций: поддержание беседы, привлечение внимания слушающих, выражение согласия/несогласия; запрос информации о событиях, фактах, их вероятности; уточнение информации; объяснение фактов; оформление смысловых частей рассказа об истории (в частности, музыкальной культуры Китая).

Ключевая идея темы – развитие умения рассказать об истории развития китайской музыки, о значении древней китайской культуры, о связи китайской музыки и конфуцианстве.

В качестве итогового задания можно предложить проект-инсценировку «Путешествие в Древний Китай», выбор которого обусловлен возможностями через мотив путешествия во времени актуализировать лексико-грамматический материал, необходимый для описания

событий прошлого, ввести в активную речь названия древних китайских инструментов и научиться описывать их средствами русского языка.

Тема 3. Музыка Средневековья. Зарождение инструментальной музыки.

Отбор лексики. Лексика, называющая китайские инструменты и их составные части; жанры, виды, области китайской музыки Средневековья; название отдельных музыкальных произведений и их частей.

Данная тема позволяет углубиться в изучение музыкальной терминологии и создать ситуации, в которых студенты смогут активно использовать ее в процессе устного общения.

Отбор речевых моделей для выражения следующих интенций: инициирование и поддержание беседы; запрос информации о событиях, фактах, оценка их вероятности; уточнение информации, переспрос; объяснение фактов; выражение точки зрения и ее аргументация; оформление смысловых частей рассказа об истории (в частности, музыкальной культуры Китая).

Поскольку тема 3, как и предыдущая, связана с историей музыки, то концептуальной для развития навыков устной речи студентов при ее изучении является идея расширения речевых моделей для разговора об истории китайской музыки в иных ситуациях общения, совмещающих качества профессионального и непрофессионального дискурсов. Важно, что темы 2 и 3, в которых содержится в значительной степени специфический материал, с которым не очень хорошо могут быть знакомы носители русского языка. В качестве итогового задания по теме предлагается проект – интервью с историком музыки «Придворная музыка в Средневековом Китае».

Тема 4. Развитие музыки в Китае в XX в.

Отбор лексики. Известно, что китайская музыка в XX в. шла двумя основ-

ными путями: европейским и собственно китайским, основанном на развитии традиционной китайской музыки [6, с. 78], поэтому лексический объем четвертой и пятой тем будет расширяться, прежде всего, за счет актуализации и увеличения количества терминов и понятий, которые уже известны студентам из курса по языку специальности (термины российской и европейской музыкальных традиций). Кроме того, текстовый материал отобран таким образом, что позволяет усвоить студентам лексику, обеспечивающую возможность говорить о дискуссионных проблемах развития китайской музыки (в объеме, соответствующем уровню владения русским языком).

Отбор речевых моделей подчинен тому, чтобы совершенствовать навыки дискуссии, правильно интерпретировать оценочные высказывания, посвященные музыкальному искусству.

Для китайских студентов привычен такой телевизионный жанр, как ток-шоу, тематика которых может быть самой разной. Например, в апреле 2020 г. состоялась премьера ток-шоу, посвященного Пекинской опере [14]. На наш взгляд, обращение к привычному и интересному для студентов формату проведения обсуждений можно с успехом использовать в курсе по развитию речи. Нам пока неизвестны ток-шоу на русском языке, на которых обсуждалась бы китайская музыка, поэтому логика работы при изучении темы 4 может быть определена так: 1) актуализация лексико-грамматического материала и речевых моделей на материале чтения текстов, оформленных как тексты для ток-шоу (в основу текста может быть положен публицистический текст о китайской музыке XX в., написанный на русском языке); 2) составление субтитров на русском языке к ток-шоу о китайской музыке с использованием средств русского языка для развития темы и поддержания интереса аудитории; 3) составление пересказа сути ток-шоу с

максимально точной передачей позиций его участников, по возможности с сохранением юмора.

Итоговое задание для проверки усвоения темы – проект – ролевая игра «Участие в Ток-шоу».

Тема 5. Национальное и интернациональное в современной китайской музыке. Традиционные китайские сюжеты в современной китайской музыке.

При отборе текстового материала в широком его понимании мы руководствовались, во-первых, интересом, проявляемым китайскими студентами-музыкантами к профессиональным темам, во-вторых, старались отобрать такие тексты, о содержании которых можно было бы интересно рассказать русским друзьям, однокурсникам, коллегам: действительно, человек говорит много и с удовольствием только на интересующие его темы, но в то же время тексты должны были соответствовать уровню владения русским языком обучающихся. Иными словами, необходимо было соблюсти общие требования к тексту как средству обучения. Наконец, тексты, отобранные для курса, должны были быть разножанровыми и давать возможность составлять на их основе коммуникативные задания различного характера, связанные с разговором о музыке. Так, для рассматриваемой темы в качестве опорного текста была предложена одна из самых красивых и известных легенд китайской культуры о любви и верности – легенда о Лян Шаньбо и Чжу Интай, которую студенты должны прочитать на русском языке. Безусловно, ее содержание и глубокий смысл они прекрасно знают, поэтому при чтении не возникнет вопросов с пониманием, однако преподаватель имеет прекрасную возможность показать, как выражаются известные студентам смыслы средствами русского языка. Однако включение названного текста обусловлено также тем, что легенда

о Лян Шаньбо и Чжу Интай нашла отражение в китайской музыке. В частности, «самым исполняемым в мире скрипичным сочинением китайского автора» [15, с. 37] является скрипичный концерт композиторов Хэ Чжаньхао и Чэнь Гана, который так и называется «Лян Шаньбо и Чжу Интай». Китайские студенты, без сомнения, гордятся данным фактом, поэтому вполне уместны задания, развивающие у студентов способность рассказать о самой легенде и об особенностях этого скрипичного концерта русским друзьям. Среди заданий, готовящих китайских студентов-музыкантов к выполнению итогового проектного задания «Символические сюжеты в китайской музыке», можно, например, предложить следующие.

1. Составьте профессиональные мини-диалоги о скрипичном концерте «Лян Шаньбо и Чжу Интай», используя опорные слова и словосочетания:

шаосинская опера, народная песня, народная музыка, символическое изменение ритмического рисунка, объединение элементов с помощью интерлюдии, интонации плача, солирующий инструмент, сонатное аллегро, символические рефрены, лирическая тема.

2. Составьте мини-диалоги о скрипичном концерте «Лян Шаньбо и Чжу Интай», возможные в разговоре с любителем музыки, используя опорные слова и словосочетания:

прекрасная музыка, образы известной легенды, необычные переходы, чувства влюбленных, эмоциональное состояние, главная партия, ощущение трагедии, противоборство страстей, скрипка и виолончель.

3.1. Перескажите легенду о Лян Шаньбо и Чжу Интай и включите в пересказ наиболее эмоционально напряженные фрагменты концерта, чтобы проиллюстрировать, как то, что выражено словами, передается в музыке.

3.2. Инсценируйте легенду о Лян Шаньбо и Чжу Интай, включив в

инсценировку наиболее эмоционально напряженные фрагменты концерта, чтобы помочь вашим русским друзьям понять символику музыкального произведения.

Тема 6. Традиции и новаторство в музыкальной педагогике Китая.

Отбор лексики. Основу лексики последней темы составляют методические термины и понятия, которые китайские студенты-музыканты могли бы использовать для обучения русских учеников игре на традиционных китайских инструментах. Отметим, что конкретное содержание последней темы может варьироваться в зависимости от специальности у китайских студентов. Например, студентам, обучающимся вокальным специальностям, и студентам, готовящимся исполнять произведения на тех или иных музыкальных инструментах, требуется различный запас лексических средств для передачи своего опыта будущим русскоязычным ученикам. Очень популярна среди китайских студентов специальность дирижера. И это неслучайно: китайцы гордятся великими дирижерами-соотечественниками, такими как Хуан Сяотун, Юй Лун, Ду Миньсинь, У Цзюцян, Люй Цзя, Чжан Гоюн и многими другими. Творчество многих великих китайских дирижеров тесно связано с Россией.

Подчеркнем, что китайская система музыкального образования в значительной степени отличается от российской

[16, с. 134], поэтому в качестве заданий коммуникативного характера при изучении данной темы будут в значительной степени полезны формулировки, требующие показать их сходства и различия, привести примеры, объяснить суть, прокомментировать с точки зрения развития истории и культуры. Форма реализации заданий может быть различной: презентации, рассказы по таблицам, ментальным картам и пр.

Отбор речевых моделей определяется ситуациями педагогического общения в области преподавания музыки.

Итоговым заданием, проверяющим уровень развития навыков устного общения у китайских студентов-музыкантов по теме 6, будет проект «Приходите к нам учиться музыке», который включает ряд мини-сюжетов, мини-ситуаций по обучению игре на китайских инструментах / китайской манере вокального исполнения и пр.

Таким образом, проблема содержания наполнения курса по развитию устной речи и его организации в аудитории китайских студентов-музыкантов может быть решена, если за основу взять историю музыкального искусства родной страны и в качестве концептуальной определить идею деятельностного просветительского начала – знакомства русских друзей / коллег / будущих русскоязычных учеников с историей музыки родной страны, с ее особенностями, философией, традициями.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ло Ваньци.* Подготовка педагогов в Московском институте искусств Вэйнаньского педагогического университета как форма международного сотрудничества России и Китая // Преподаватель XXI век. 2020. № 3. С. 76–83. DOI: <https://doi.org/10.31862/2073-9613-2020-3-76-83>.
2. *Бальхина Т. М., Чжао Юйцзян.* От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: моногр. 2-е изд. М.: РУДН, 2010. 344 с.
3. *Брагина Н. Н., Ван Цзе.* Музыкальная культура Китая первой половины XX века. Диалог европейского и национального // Вестник культурологии. 2021. № 2 (97). С. 63–78.
4. *Васильченко Е.* Музыкальные культуры мира: Культура звука в традиционных восточных цивилизациях (Ближний и Средний Восток, Южная Азия, Дальний Восток, Юго-Восточная Азия): учеб. пособие. М., 2001.

5. Есипова М. В. Об особенностях изучения китайской музыки в России в XXI веке // Художественная культура. 2017. № 3 (21). С. 8.
6. У Ген-Ир. История музыки Восточной Азии (Китай, Корея, Япония): учеб. пособие. СПб.: Планета музыки: Лань, 2011. 544 с.
7. Юнусова В. Н. Изучение китайской музыки в России: к проблеме становления отечественной музыкальной синологии // Общество и государство в Китае. 2014. Т. 44, № 2. С. 780–788.
8. Матвеева Л. В., Ян Бо, Беляева Л. А. Освоение методических дисциплин обучающимися профиля «Музыкальное образование» из Китайской народной республики // Педагогическое образование в России. 2020. № 6. С. 130–139.
9. Шукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: учеб.-метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2012. 784 с.
10. Антонова Н. А., Милёхина Т. А. Профессионально ориентированное преподавание русского языка как иностранного китайским школьникам и студентам-музыкантам // Изв. Саратовского ун-та. Сер.: Филология. Журналистика. 2019. Т. 19, Вып. 3. С. 315–320.
11. Вохмина Л. Л. Хочешь говорить – говори: 300 упражнений по обучению устной речи. М.: Рус. яз., 1993. 176 с.
12. Ло Чжихуэй. Концертная жизнь современного Китая: дис. ... канд. искусствоведения: 17.00.02. СПб., 2016. 213 с.
13. Глазкова Т. В. Изучение языка специальности на уроке русского языка как иностранного в музыкальном вузе: культурологический аспект // Язык и текст langpsy.ru. 2014. № 3. URL: <https://psyjournals.ru/files/72237/Глазкова.pdf> (дата обращения: 15.07.2022).
14. В Китае состоялась премьера первого ток-шоу «Пекинская опера». URL: <https://www.yesasia.ru/article/795597> (дата обращения: 23.07.2022).
15. Лян Шаньбо и Чжу Интай. URL: https://russian.dbw.cn/system/2010/07/21/000260261_04.shtml (дата обращения: 21.07.2022).
16. Синь Син. Становление и развитие скрипичного концерта в творчестве китайских композиторов XX века: дис. ... канд. искусствоведения. Н. Новгород, 2022. 211 с.

REFERENCES

1. Luo Vanqi. Podgotovka pedagogov v Moskovskom institute iskusstv Veynanskogo pedagogicheskogo universiteta kak forma mezhdunarodnogo sotrudnichestva Rossii i Kitaya. *Prepodavatel XXI vek*. 2020, No. 3, pp. 76–83. DOI: <https://doi.org/10.31862/2073-9613-2020-3-76-83>.
2. Balykhina T. M., Zhao Yujian. *Ot metodiki k etnometodike. Obuchenie kitaytsev russkomu yazyku: problemy i puti ikh preodoleniya: monogr.* Moscow: RUDN, 2010. 344 p.
3. Bragina N. N., Vang Jie. Muzykalnaya kultura Kitaya pervoy poloviny XX veka. Dialog evropeyskogo i natsionalnogo. *Vestnik kulturologii*. 2021, No. 2 (97), pp. 63–78.
4. Vasilchenko E. *Muzykalnye kultury mira: Kultura zvuka v traditsionnykh vostochnykh tsivilizatsiyakh (Blizhniy i Sredniy Vostok, Yuzhnaya Aziya, Dalniy Vostok, Yugo-Vostochnaya Aziya): ucheb. posobie.* Moscow, 2001.
5. Esipova M. V. Ob osobennostyakh izucheniya kitayskoy muzyki v Rossii v XXI veke. *Khudozhestvennaya kultura*. 2017, No. 3 (21), p. 8.
6. U Gen-Ir. *Istoriya muzyki Vostochnoy Azii (Kitay, Koreya, Yaponiya): ucheb. posobie.* St. Petersburg: Planeta muzyki: Lan, 2011. 544 p.
7. Yunusova V. N. Izuchenie kitayskoy muzyki v Rossii: k probleme stanovleniya otechestvennoy muzykalnoy sinologii. *Obshchestvo i gosudarstvo v Kitae*. 2014, Vol. 44, No. 2, pp. 780–788.
8. Matveeva L. V., Yang Bo, Belyaeva L. A. Osvoenie metodicheskikh distsiplin obuchayushchimisya profilya “Muzykalnoe obrazovanie” iz Kitayskoy narodnoy respubliky. *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. 2020, No. 6, pp. 130–139.

9. Shchukin A. N. *Obuchenie rechevomu obshcheniyu na russkom yazyke kak inostrannom: ucheb.-metod. posobie dlya prepodavateley russkogo yazyka kak inostrannogo*. Moscow: Russkiy yazyk. Kursy, 2012. 784 p.
10. Antonova N. A., Milekhina T. A. Professionalno orientirovannoe prepodavanie russkogo yazyka kak inostrannogo kitayskim shkolnikam i studentam-muzykantam. *Izv. Saratovskogo un-ta. Ser.: Filologiya. Zhurnalistika*. 2019, Vol. 19, Iss. 3, pp. 315–320.
11. Vokhmina L. L. *Khochesh govorit – govori: 300 uprazhneniy po obucheniyu ustnoy rechi*. Moscow: Rus. yaz., 1993. 176 p.
12. Lo Zhihui. *Kontsertnaya zhizn sovremennogo Kitaya. PhD dissertation (Art Studies)*. St. Petersburg, 2016. 213 p.
13. Glazkova T. V. Izuchenie yazyka spetsialnosti na uroke russkogo yazyka kak inostrannogo v muzykalnom vuze: kulturologicheskiy aspekt. *Yazyk i tekst langpsy.ru*. 2014, No. 3. Available at: <https://psyjournals.ru/files/72237/Glazkova.pdf> (accessed: 15.07.2022).
14. V Kitae sostoyalas premjera pervogo tok-shou “Pekinskaya opera”. Available at: <https://www.yesasia.ru/article/795597> (accessed: 23.07.2022).
15. Lian Shangbo i Zhu Yingtai. Available at: https://russian.dbw.cn/system/2010/07/21/000260261_04.shtml (accessed: 21.07.2022).
16. Qin Qing. Stanovlenie i razvitie skripichnogo kontserta v tvorchestve kitayskikh kompozitorov XX veka. *PhD dissertation (Art Studies)*. Nizhniy Novgorod, 2022. 211 p.

Фань Цзиньхуэй, аспирант, Московский педагогический государственный университет
e-mail: jinhui97@mail.ru

Fan Jinhui, PhD post-graduate student, Moscow Pedagogical State University
e-mail: jinhui97@mail.ru

Статья поступила в редакцию 24.08.2022
The article was received on 24.08.2022